

Pant. *sf*  
 est Frè - re Jean, Des En - tommeu - - - - res!

FRÈRE JEAN, à Panurge. *f*  
 Soy - ez le bien - ve - - nu! Soy -

PANURGE, s'inclinant. *mf*  
 Je res - te... con - fon - du!... Je res - te con - fon - du!...

Pant. *mf*  
 à Panurge. *mf*  
 Ne sois pas... trop é - mu...

MALICORNE. *mf*  
 Frè - re Jean Frè - re Jean des En - tom - meu - - - - res!

CARPALIN. *mf*  
 est con - nu! ...des En - tom - meu - - - - res!

GYMNASTE. *mf*  
 Frè - re Jean Frè - re Jean des En - tom - meu - - - - res!

EPISTÉMON. *mf*  
 est con - nu! ...des En - tom - meu - - - - res!

*mf* *sf*

rall. Modéré.

F. J. *ez le bien - - ve - - nu!* *Et monsieur vient chez nous?..*

P. *Je res - te con - fon - du!...* A -

Pant. *Ne sois pas trop é - mu!...*

M. *Frè - re Jean est con - nu!*

C. *Frè - re Jean est con - nu!*

G. *Frè - re Jean est con - nu!*

E. *Frè - re Jean est con - nu!*

*rall. Modéré. 80 = ♩*

F. J. *Corbleu! vous tombez mal: i - cy l'on a des*

P. *-fin de fuir ma fem - me.*

*mf*

F. J. da - mes!

P. Tant pis... ou bien tant mieux!.. Mais vous ju - rez, je crois, —

F. J. Par - fois... C'est pour é - gay - er mon lan - ga - ge, L'ha - bit

P. — Mon - sieur l'Ab - bé...

F. J. ne fait pas le moi - ne, pré - tend l'a - da - ge; Un ju - ron ne le dé - fait point.

P. *più f*

La Ver - tu -

P. Dieu! c'est bien à point!

PANTAGRUEL, à Frère Jean.

Ab - bé Jean, no - tre père, Il faut à no - tre nou - veau

Pant. frè - re In - ter - pré - ter les us ré - gis - sant cet E - tat. Cédez. - -

Cédez. - -

Un peu plus modéré.

Pant. I - cy les moi - nes font à Bac - chus, leur pri - è - re;

Un peu plus modéré. 72 = ♩

Pant. Les non - nes à Vé - nus en - font de - mé - me... i - ta!

*cres.* *f*

Pant. Si bien qu'au bout des pa-te-nô - - tres, Ils s'em-bras-sent les uns les au - -

FRÈRE JEAN, à haute voi. *f*

Ad glo-ri-am Do-mi - ni...

Pant. - tres...

MALICORNE. *p*

Do - mi -

CARPALIN. *p*

Do - mi -

GYMNASTE. *p*

Do - mi -

EPISTÉMON. *p*

Do - mi -

PANTAGRUEL. *f*

Bai - sers, psau - mes, chan - sons a - mi - es, Que ce n'en est ja - mais fi -

M. - ni... -

C. - ni... -

G. - ni... -

E. - ni... -

The first system of the score features a vocal line in bass clef with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are "Bai - sers, psau - mes, chan - sons a - mi - es, Que ce n'en est ja - mais fi -". Below the vocal line are four staves for the vocal parts: M., C., G., and E., each with a long horizontal line indicating they are silent. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs) with a piano (*p*) dynamic, featuring a descending melodic line.

Pant. - ni! ja - mais fi - ni! Com - me fau - vet - tes dans leur nid Ber - cent les

*dol.*

*pp*

The second system continues the vocal line with the lyrics "- ni! ja - mais fi - ni! Com - me fau - vet - tes dans leur nid Ber - cent les". The dynamic is marked *dol.* (dolente). The piano accompaniment is in grand staff notation with a pianissimo (*pp*) dynamic, featuring a more active accompaniment.

Pant. non - nes en - dor - mi - es Et ré - vant sans me - a cul -

*f*

The third system continues the vocal line with the lyrics "non - nes en - dor - mi - es Et ré - vant sans me - a cul -". The dynamic is marked *f* (forte). The piano accompaniment is in grand staff notation, continuing the active accompaniment.

FRÈRE JEAN. *f*

Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

Pant. *f*  
-pa... A-dieu, ma-ti-nes et re-

M. *f* *sost.*  
Al-le-lu-ia!

C. *f* *sost.*  
Al-le-lu-ia!

G. *f* *sost.*  
Al-le-lu-ia!

E. *f* *sost.*  
Al-le-lu-ia!

Pant. *f* *p.* *f* *p.* *f* *p.*  
-traï - tes, A - dieu ca-rê-mes, so-bres fê - tes Qui se don - nent dans maint cou-

FRÈRE JEAN. *f*

Mais i - cy c'est au - tre -  
 vent... Au-tant en em-por-te le vent!

cho - - se. On - fait - voir - la - vie - en ro - - se,  
*espres.*

*p* *sf*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 PANTAGRUEL. *pp* *f*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 MALICORNE. *pp* *f*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 CARPALIN. *pp* *f*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 GYMNASTE. *pp* *f*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —  
 EPISTÉMON. *pp* *f*  
 Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus. —





Bien animé.

FRÈRE JEAN, avec mépris.

*f* ^

Cy n'en\_trez pas, faux ma\_gots\_hy - po - cri - tes!

Bien animé. 152 = 



F. J.

*f* ^

Vieux mar\_mit\_toux, ca - gots et chat\_te\_mit\_tes!



F. J.

*f* ^

Cy n'en\_trez pas, grands u - su\_riers,

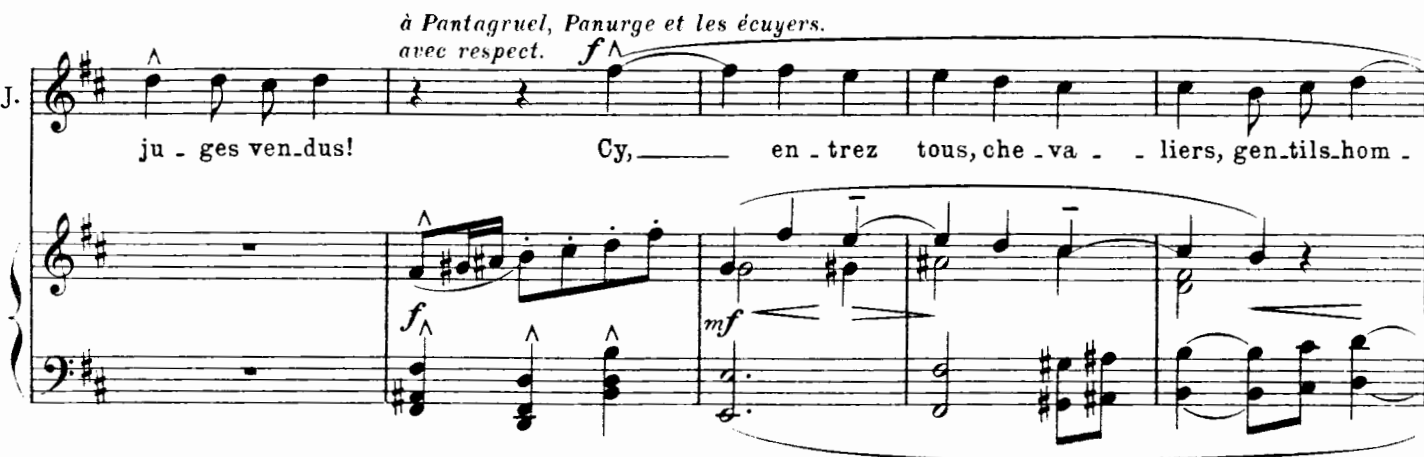


F. J.

à Pantagruel, Panurge et les écuyers.  
avec respect. *f* ^

ju - ges ven\_dus! Cy, en\_trez tous, che - va - liers, gen\_tils\_hom -

*f* *mf*



rall.  
Quelques femmes dont Ribaude  
sortent de l'abbaye.

F. J.

- mes, Ve - nus de Pa - ris ou de Ro - me!

Bien modéré. *s'adressant à elles, avec charme.*  
*espres.*

F. J.

En-trez, As-tres du jour, dou - ces fleurs de beau-té!

F. J.

In-cli-nons-nous de - vant la roy-au-té De vos a-tours et de vo-tre vi-sa - ge!

Toutes avec une gracieuse dévotion; en galante psalmodie.

RIBAUDE. *p*

THÉLÈMITES. (8 Sopr.) *p*

F. J.

Li - brement nous ai-mons

En-trez, da - mes! En - trez!

*Tous, avec bonheur.*

R. *p* qui li-bre-ment nous ai-me! *f* Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

Thél. *p* qui li-bre-ment nous ai-me! *f* Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

F. J. Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

PANURGE, *heureux.* *f* Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me! Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

PANTAGRUEL. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

MALICORNE. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

CARPALIN. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

GYMNASTE. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

EPISTÉMON. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

Vi-ve l'Abbaye de Thélè-me!

The musical score consists of ten vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for R. (Régis), Thél. (Thélème), F. J. (F. J.), PANURGE, PANTAGRUEL, MALICORNE, CARPALIN, GYMNASTE, and EPISTÉMON. Each vocal part begins with a piano (*p*) dynamic and a melodic line. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte), and a crescendo marking *più f* (più forte). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

*Ribaudes et le groupe de Thélémites se rendent à la chapelle.  
Tous s'inclinent devant elles. Les femmes répondent par une révérence.*

*espres.*

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The score includes dynamic markings such as *mf*, *p* (piano), and *f* (forte). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

FRÈRE JEAN, avec onction et malice.

*mf*  
Laissons maître Panurge i - cy se re - cueillir...  
PANTAGRUEL, aux quatre écuyers, en suivant Frère Jean qui se dirige vers l'abbaye. *f de bonne humeur.*  
Tan - dis que nous i - rons un peu

*sf* nous ré - jou - ir, *pires.* Voi - là ce qu'il nous faut! *più f*  
Ils entrent, toujours en riant, à l'abbaye.

*dim.*  
*più p*

Modéré. PANURGE, satisfait.  
Ah! la mai - son est tel - le Qu'on ne peut la dé - si - rer  
Modéré. 72 =  $\text{♩}$

*mf*

P. mieux. Je goû-te-rai sous son toit pré-ci-eux La vi-vi-fi-que moël . . . le!

*p*  
*legato sost.*

*più f*

P. Boi-rai, re-po-se-rai du soir jus-qu'au ma-tin, Tout à l'ai-se du

*più f* *p*

*rall.* *pp* *pareusement.*

P. corps comme au profit des reins. Est-ce pas char-mant?.. Je m'y plai-

*rall.* *pp* au Mouvt un peu moins lent. 76 =

*più f* *pp*

P. -rai as-su-ré-ment. I-ci la ma-nière de vivre Est très fa-cile à sui-vre.

*più f* *pp*

P. *più f* *f*  
 Au - cu - ne règle, au - cu - ne loi Si - non fran - chise et bon a - loi, Li - ber - té

En cédant. *p* *dim.* au Mouvt! *pp* *pp*  
 pour tous et pour moi!... Je - m'y plai - rai, est - ce pas char -

En cédant. au Mouvt!  
*p* *dim.* *pp* *pp*

rall. au Mouvt! *mf* avec roublardise.  
 - - mant?... Mais il faudra de la pru - den - ce, Ne point sortir - du lo - ge -

rall. au Mouvt! 76=  
*f* *pp*

*f* *p*  
 - ment Car ma chère é - pou - se, doit me chercher pré - sen - te - ment...

**Très alerte.**

Ribaude sort de la chapelle sans prêter attention à Panurge.  
Il se cache derrière l'arbre et la regarde, admiratif.

**RIBAUDE, très alertement, tout  
en cueillant des fleurs.**

Je m'en al - lais à Ba - gno -

**Très alerte. 116 = ♩.**

R. - let Où je trou - vais un grand mu - let Qui plan - tait

R. des ca - rot - - - - tes... Ma Ma - de - lon, je t'ai - me tant, Que

R. qua - si je - ra - do - - - - te.

R. *Je m'en al - lais un peu plus loin. Trouvais du foin.. trouvais du*

R. *foin Qui dan - sait la mar - mot - - - te...*

R. *Ma Ma - de - lon, je t'ai - me tant, — Que qua - si je — ra -*

*Elle redescend tout en finissant d'arranger son bouquet.*

R. *- do - - - - te. Je m'en re -*



R.

\_vins en ma mai-son Où je trou-vais un bel oi-son...  
PANURGE, *souriant, galant, allant à sa rencontre.* *f*  
Per-met-tez,

Avec du mouvement.

P.

no-ble da-me, Que je vous of-fre-mes de-voirs?... Très o-bli-  
Avec du mouvement. 126 = ♩ *p*

P.

*più f*  
-gé! C'est d'ailleurs, sur mon â-me, Tout ce que j'ai.  
*p* *p*

RIBAUDE.

Je suis sen-sible à votre hom-ma-ge, Mes-si-re, et ne vous  
*f*

R. en veux point, Car il faut, en notre er-mi-ta-ge, Etre

R. ac-cueillant à qui nous joint. PANURGE, satisfait. *più f*  
 A.lors, j'accueille ma pro-

P. -chai-ne, Mi-re-la-ri-dai-ne! Et lui fais ma soumis-si-on, — Mi-re-la-ridon!

RIBAUBE.  
 Et comment le con-ce-vez-vous, — Mes-si-re?

R. Me l'apprendrez-vous?

PANURGE. *sf* *3* *f*

Jevaisvousle di - re:

Même mouv!

*p*

Mu - ser à ge - noux Aux pieds de sa bel - le, Non sur es - ca -

Même mouv! 126 =  $\text{♩}$ .

*pp*

P. - bel - le, Mais sur cous - sin doux. Le mau - vais temps

P. pas - se, Ra - me - nant le bon, Tan - dis que l'on don - ne la chasse au ju -

P. *-pon...* Sauter, dan - ser, jou - er des

P. tours, Bu - vant, bu - vant vin blanc, ver - meil, Et ne rien

P. fai - re tous les jours, Est-ce as - sez

P. En cédant un peu. pour vo - tre per - son - ne En cédant un peu.

Même mouv!  
RIBAUBE. *f*

Qu'ai-je enten-du!... Dieu me pardon - ne!

*galant, pressant.*

- ne?.. Vous sa-vez à pré-sent,

Même mouv! 126 = *p.*

*f.*

*p*

Combien j'ai le cœur ten-dre; Et puisqu'i - cy l'on dit: Faistout ce que voudras,

*sf*

*sf*

RIBAUBE. *f*

Oui da! Sachez d'a -

*cres.*

C'est vous que je voudrais ser - rer en - tre mes bras! —

*cres.*

*f*

*p*

R. *più f*

\_bord é - tre sa - ge; La cha - pel - le n'est pas loin; D'un bel et

R. *Plus animé.*

bon ma - ri - a - ge J'au - rais, ma foi, grand be - soin.

PANURGE, *exaspéré.* *f*

Tou - *Plus animé. 144=*

P. *f*

- jours le ma - ri - age en tou - te confré - ri - e! Faut - il donc qu'à Thé -

P. *rall.*

- lème en - core on se ma - ri - e? Le ma - ri - age, a - vez - vous dit?

*rall.*

au Mouv!  
RIBAUBE.

*p* Le ma-ri-a - - ge, oui, Mon-sei-gneur, *mf* fol - le qui s'en - dé -

au Mouv! 144=

R. *mf* *p*  
-dit! Le ma-ri-a - - ge, oui, Monsei-

PANURGE. *mf*  
Le ma-ri-a - - ge...

R. *f*  
-gneur! Jus-que là je vous laisse à vo-tre son-ge -

P. *f grognon.*  
Le ma-ri-a - ge!...

Elle va pour s'éloigner; — se ravisant.

R. *f*  
 - ri - e... Mais vo-tre nom, seigneur?..  
 P. Pa - nur - ge.

R. Nom charmant! Non:  
*engageant.*  
 P. Il a tout ce qu'il faut pour or - ner un a - mant.

R. bien mieux un ma - ri. Toujours.  
 P. En - co - re? Mais ce mot, je l'a -



rall. - - - - -

R. Il vous fau-dra l'ay - mer, Pour que mon cœur s'émeuve et se laisse en-ta - mer!

P. - bhor - re!

au Mouvt en s'éloignant.

R. *f.* Oui, monseigneur! Oui, mon-sei - gneur!

P. *p* *perplexe.* Le ma-ri - a - - - ge...

au Mouvt

Elle disparaît en envoyant un baiser à Panurge et en riant.

R. Ah! ah! ah! ah!

P. *p*

PANURGE, à lui-même, préoccupé.

*mf*

Se ma-ri - er ou non? Le doute est bien cru - el...\_\_\_\_\_

*P.* *Il sort à son tour.*

Je vais en con-sul - ter l'a - mi - - Pan.ta-gru - el.

Même mouv!

Au loin: Voix des THÉLÈMITES  
dans l'abbaye.

Pendant qu'au loin, dans l'abbaye, on entend les chants joyeux des Thélèmites...

*f*

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on sé-jou-it et l'on ai - - me. Ca-ry - ma-

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on sé-jou-it et l'on ai - - me.

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on sé-jou-it et l'on ai - - me.

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on sé-jou-it et l'on ai - - me.

Même mouv!

...Colombe entre par la porte du fond; avec hésitation elle fait quelques pas.

Thél.

-ry! Ca-ry - ma-ra! Ca-ry - ma - ry!

Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma-ra! Ca-ry - ma-ry!

The first system of the score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The second and third staves are vocal parts for 'Thél.', with lyrics: '-ry! Ca-ry - ma-ra! Ca-ry - ma - ry!'. The fourth staff is a bass clef. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The music is in a major key and 3/4 time.

Bien animé; agité. Elle regarde curieusement de tous côtés.

Col.

Thél.

Bien animé; agité. 152 =  $\text{♩}$

*p*

The second system of the score consists of five staves. The top three staves are for 'Col.' (Columbe) and 'Thél.' (Thelma), with a key signature of two sharps and a 3/4 time signature. The bottom two staves are a grand staff for piano accompaniment. The tempo is 'Bien animé; agité' and the metronome marking is 152 = quarter note. The piano part begins with a *p* (piano) dynamic. The music is in a major key and 3/4 time.

COLOMBE, *agitée.* *mf*

Pa - nur - ge, m'a-t-on dit, Se cache i -

Col. *f*  
- cy... Me voi - cy dans la pla - ce, m'y voi - cy! m'y voi - cy! Dieu! quel voy -

Col. *sf*  
- a - ge! quel voy - a - ge! J'ai pas - sé quin - ze bacs et fran -

Col. *mf*  
- chi vingt re - lais, Ja - mais las - - se, Ou trompant

*p*

Col. ma fa-tigue au chant des vi-re-lais. Et combien de de-niers dé-pen-sés aux pé-

Col. *f* - a - ges! Mais en - fin dans la pla - ce me voi - cy!

Col. *più f* Quel voy - a - ge! tous les jours en char - roi! Et quel-le

Col. rou - te! quel-le rou - te! Et le soir, les ga-lants

Col. *me cherchaient a - ven - tu - re, Que j'en a - vais, ma foi, grand'*

Col. *peur pour ma ver - tu!... Dans chaque hô - tel - le - ri - e C'é - tait quel -*

Col. *- que sol - dat du roi Vou - lant m'ap - prendre a - mour ou bien che - va - le -*

Col. *ri - e... Sans dé - sar - roi Je pour - sui - vais ma rou - te vers Thé - lè - - -*

Col. *espres.* *rall. p*

\_ me! Je vais donc le re - voir!.. le re - voir!..

*rall. dim.*

Col. *Bien lent. sost. cant. p*

Je trem - ble de plai - sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..

*Bien lent. 52 =  $\text{♩}$  pp*

Col. *f espres.* *p* *très rall. pp*

Mon cœur bat de bon - heur.. Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..

*espres.* *très rall.*

Col. *Bien animé; agité. f*

Peur! Ah! ma - ri pendard! é - cuy - er de bouteil - le! Je veux te ra - me -

*Bien animé; agité. 152 =  $\text{♩}$  f*

Col. *ner à Pa-ris par l'o-reil-le... Et là, mons-tre, fri-pon, je*

Col. *t'ai-me-rai! Par ca-resse et bai-sers je te par-don-ne-*

*rall.*

*espres.*

Col. *-rai! Je trem-ble de plai-sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..*

*Bien lent.*

*p*

*Bien lent. 52 = ♩*

*pp*

Col. *Mon cœur bat de bon-heur... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..*

*f espres.*

*p*

*très rall. pp*

*très rall.*



Bien animé; agité. *mf* *cres.*

Col. *mf* *cres.*

Peur?.. S'il ne m'ai-mait plus! S'il se re-fu-sait à

Bien animé; agité. 152=

*sf* *espres.* *attendrie.*

Col. *sf* *espres.* *attendrie.*

sui-vre sa fem-me?... Le scé-lé-rat Est très ca-pa-ble de ce-

*f* *tendrement.*

Col. *f* *tendrement.*

-la... Co-lom-be con-naît bien la noirceur de son â-me. Le tant ai-

*sf* *changeant de ton.*

Col. *sf* *changeant de ton.*

-mé!... Je veux voir de mes yeux Comme il fê-te Ca-rê-

Même mouv!

Col. *f*  
- me! Me voi-cy dans Thé-lè-me, me voi-

Même mouv!

*f* *p*

Col. -cy près de luy... A-vant ce soir, je saurai

Col. si Pa-nur-ge m'ai-me... Mon cœur bat de plai-

*più f* *espres.* *f*

Col. -sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..

*p* *f* *p*

Col. *f* *espres.* Je suis heu - - reu - - se! *p* Et j'ai peur!... oui, j'ai

Col. *rall.* peur!... Ah! j'ai très peur!... *Assez modéré.*

*rall.* *pp* *f* *Assez modéré. 72 =*

*Colombe interroge des yeux la façade de l'abbaye. — Ce faisant, elle s'approche de la fontaine qu'elle aperçoit tout à coup et examine avec surprise.*

Col.

*Ribaude sortant de l'abbaye et apercevant Colombe, l'observe et va vers elle.*

Col.

RIBAUDE, *malicieusement.*

*mf*  
Je vous vois, ma-da-me, ad-mi-rant No-tre fon-tai-ne sa-cro-sain-te.

*p*

COLOMBE. *f*

Ce groupe at-ti-rant Est loin de me dé-

R. Est - ce pour garder son empreinte Dans vos yeux?

Col. -plai-re... Mais ce n'est point fem-mes en pier-re Que je m'en viens qué-

Col. -rir i-ci... C'est un homme en chair... *f* - Mon ma-ri: Le mien, que Pa-

RIBAUDE. *più f*

- Un hom-me?

*mf*

Col. *nur*ge on ap-pel - le... L'auriez-vous pas vu?

R. Sur ma foy! Pauvre

*f*

Col. Ah! le paillard

R. da - me, je croy Que tout à l'heure, a-vec que zèle, Il s'ef-forçait me muguetter...

*p*

*f*

*p*

Col. qui veut tâ-ter D'une autre femme que la sien-ne!

R. C'est la cou-tu-mière fre-dai-ne...

*sf*

*sf*

*p*

COLOMBE  
un peu découragée.

*mf* *dim.* *p*

Oui, je connais le vieux dic - ton: "Hom - me ne se pas - se de fem - me Pas

Un peu plus animé.

Col. plus qu'a - veu - gle de bâ - ton."

RIBAUBE, avec vivacité. *f*

Il faut le châ - ti - er! Je vous

Un peu plus animé. 88=

emportée.

R. pré - te main for - te... Ou - trager femme de la sor - te!... Il au - ra

*f* *p*

R. masque de mes doigts Sur le museau Ah! Sambregois! J'en - ra - ge!

*f*

*Entendant des voix, elle entraîne rapidement Colombe à la chapelle.*

**Très modéré.**

R. *Les quatre voix, au dehors.* C'est le moment de dis-pa-rai-tre...

**MALICORNE.**  
Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

**CARPALIN.**  
Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

**GYMNASTE.**  
Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

**EPISTÉMON.**  
Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

**Très modéré. 66 = ♩**

M. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

C. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

G. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

E. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

*p*

Quatre varlets de bouche entrent par le fond, portant cérémonieusement une longue table chargée de sept couverts. Ils viennent la placer après avoir fait le tour de la cour; toujours lentement.

M. *sf*  $\wedge$  Len - tement... len - tement...

C. *sf*  $\wedge$  Len - tement... len - tement...

G. *sf*  $\wedge$  Len - tement... len - tement...

E. *sf*  $\wedge$  Len - tement... len - tement...

*très marqué; très mesuré.*

*f* *cres.*

Aux quatre angles de la table, Malicorne, Carpalin, Gymnaste et Epistémon tiennent d'une main leur épée, de l'autre un coin de la nappe.

M. *ff*  $\wedge$  Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

C. *ff*  $\wedge$  Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

G. *ff*  $\wedge$  Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

E. *ff*  $\wedge$  Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

*f*



M. le seigneur Panta - gruel!

C. le seigneur Panta - gruel!

G. le seigneur Panta - gruel!

E. le seigneur Panta - gruel!

*f* *sost. louré.*

M. Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

C. Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

G. Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

E. Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

M. le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

C. le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

G. le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

E. le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

*f* *sost. louré.*

M. *f* Mainte bouteille \_\_\_\_\_ à croche - ter Va le ré - con - for -

C. *f* Mainte bouteille \_\_\_\_\_ à croche - ter Va le ré - con - for -

G. *f* Mainte bouteille \_\_\_\_\_ à croche - ter Va le ré - con - for -

E. *f* Mainte bouteille \_\_\_\_\_ à croche - ter Va le ré - con - for -

*mf* *f*

M. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

C. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

G. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

E. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

Un peu plus animé.

*Pantagruel, Panurge et Frère Jean*  
 ^ paraissent et se dirigent vers la table  
 ♪ du festin où ils prennent place.

M. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

C. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

G. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

E. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

Un peu plus animé. 76=

*Panurge à la droite de Pantagruel; Frère Jean à sa gauche. Seuls, les écuyers restent debout.*

*PANTAGRUEL, debout, à sa place; comme s'il récitait le Benedicite; avec componction.*

*f*

O Dieu, pè - re pater - ne Qui mûris le raisin, Fais de monnez lan - ter - ne  
à volonté.

*au Mouv!* *Assis, il commence à dévorer gloutonnement.*  
*Rires des écuyers.*

Pant.

Pour luire à mon voi - sin!

*au Mouv!* 76 =

Successivement paraîtront des varlets portant les mets du festin: ils entrent par le même chemin qu'a suivi la table; allure majestueuse des varlets.

A piano introduction consisting of two staves. The right hand features a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes. The dynamic marking is *ff*.

A chaque nouveau mets, les quatre écuyers saluent de l'épée et annoncent.

Four vocal staves for knights MALICORNE, CARPALIN, GYMNASTE, and EPISTÉMON. Each staff begins with a *ff* dynamic marking and a rhythmic pattern. They all sing the same phrase: "Andouilles et boudins!". Below the vocal staves is a piano accompaniment with a *sf* dynamic marking.

Four vocal staves for knights M., C., G., and E. Each staff begins with a *ff* dynamic marking and a rhythmic pattern. They all sing the same phrase: "Pâ-té! Sau-mon! Turbot!". Below the vocal staves is a piano accompaniment with a *sf* dynamic marking.

M. *ff* Dindon du Mans rôty!

C. *ff* Dindon du Mans rôty!

G. *ff* Dindon du Mans rôty!

E. *ff* Dindon du Mans rôty!

*Un varlet emplit les piots.* PANTAGRUEL, *levant son piot avec enthousiasme.*

M. *f* Le beau harnois de

C. *ff* Cochonde lait farcy!

G. *ff* Cochonde lait farcy!

E. *ff* Cochonde lait farcy!

Pant.

gueul - - le! Il le faut ar - ro - ser! Ma pin - te!

Pant.

*sf* don - ne ton bec - - à bai - ser! *Plus en train.* *ff* *grandement joyeux.* Quand - - je suis en ap - pé -

*Plus en train.*

Pant.

*sf* - tit, Un boeuf me suf - fit, Ou bien trois moutons,

Pant.

Deux veaux, dix jam - bons, Vingt do - dus - - din - - dons!

Pant.

*ff* Quand je suis en ap-pé - tit, *sf* Un bœuf me suf-fit, Trois mou-

Pant.

- tons, dix jambons, Vingt do - dus din - dons! Puis, un muid de—

Pant.

vin que d'un coup je vi - - - - - de!... Mais...

Pant.

*mf* aus - si très lé - gers en - tre - metz... *p* lé-gers, lé-gers, lé-gers, lé -



Pant. *f*

-gers! Pâ - tes beur - ré - es bien do - ré - es... Toujours... toujours... tou -

Pant. *rall.*

-jours... Pour me gar - der lan - gue su - cré - e! su - cré - e! su - cré - e! su - cré - e! su -

*rall.*

Pant. *au Mouv!* *ff* *f* *ff*

- cré - e! Quand je suis en ap - pé - tit, Un bœuf me suf - fit. J'ay - me les plats so -

*au Mouv!*

Pant. *mf*

- li - des! so - li - des! Pourtant je ne re - fu - se pas Petits morceaux très fins et gras.. Tels qu'alou -

Pant. *- et - tes, Or - to - lans et mau - vi - et - tes! ah! ce - la sans m'ar - rè -*

Pant. *- ter... Toujours! toujours! toujours! tou - jours! Quand \_\_\_\_\_ je suis en ap - pé -*

*cres. - ff*

Pant. *- tit, Un bœuf, c'est mon plat!! \_\_\_\_\_*

*rall. - au 1<sup>er</sup> Mouv! acclamations joyeuses.*

*f. - ff*

*au 1<sup>er</sup> Mouv! 76=*

*Les écuyers se sont assis. Ils trinquent entre eux.*

Pant.

*Grande animation parmi les convives, seul, Panurge est silencieux.*

Pant.

*Pantagruel lève son piot.*

Pant.

*f*

Gloire à Bac - chus, roi de la

*bien en train, bien joyeux.*

Pant.

ter - re! En - fants, beu - vez à pleins godets! Pen -

*tr*

*sost. cant. espres.*

Pant.

- dant qu'à tous ces mets Je baille en - core un mot très vif et très sin -

Pant. *cè.re!* Enfants, — *beu.vez!* Gloire à Bacchus!

MALICORNE. *ff* Le vin fait bien fon.dre le

CARPALIN. *ff* Le vin fait bien fon.dre le

GYMNASTE. *ff* Le vin fait bien fon.dre le

EPISTÉMON. *ff* Le vin fait bien fon.dre le

M. sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!

C. sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!

G. sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!

E. sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!

*Danse chaste. Quelques jolies Thélémites viennent danser devant les invités, comme pour les charmer pendant le repas.*

The musical score is written for piano and consists of seven systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piece begins with a *tr* (trill) in the right hand and *sf* (sforzando) in the left hand. The first system features a complex texture with triplets of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The second system continues with similar textures, including a triplet of sixteenth notes in the right hand. The third system shows a more active right hand with sixteenth-note patterns and a left hand with chords and eighth notes. The fourth system features a rapid sixteenth-note run in the right hand. The fifth system has a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left. The sixth system continues with a melodic right hand and a steady left hand. The seventh system concludes with a final melodic phrase in the right hand and a concluding accompaniment in the left. The score is marked with various dynamics such as *f*, *p*, and *sf*, and includes performance instructions like *tr* and *sf*.

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a complex melodic line with many beamed sixteenth notes and slurs. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

The second system continues the piece. It features a trill in the upper staff. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

The third system shows a continuation of the melodic and accompaniment lines. A forte (*f*) dynamic is present in the lower staff.

The fourth system includes performance directions: *rall.* (rallentando) and *au Mouvt!* (allegro). The dynamics range from piano (*p*) to pianissimo (*pp*).

The fifth system continues with intricate melodic patterns. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

*Le festin continue. De nouveaux plats sont apportés et salués par les quatre écuyers comme précédemment.*

The sixth system features a crescendo (*cres.*) and several triplet markings (indicated by the number 3) in the lower staff. Dynamics include forte (*f*).

MALICORNE. *ff* Sal - mi - gon - - dis de lan - - - - gues!

CARPALIN. *ff* Sal - mi - gon - - dis de lan - - - - gues!

Tous les quatre debout.

GYMNASTE. *ff* Sal - mi - gon - - dis de lan - - - - gues!

EPISTÉMON. *ff* Sal - mi - gon - - dis de lan - - - - gues!

Un peu plus modéré.  
PANTAGRUEL, à Panurge.

*mf* *più f*

Tu ne dis rien, Pa-nur - ge?.. Ah! je te sens perple - xe

Un peu plus modéré. 66 =

Pant. *sf*

A l'endroit du beau se - xe Et gonflé d'embarras: Ma-rie-ras-tu? te ma-rie-ras-tu

Pant. *f* *s'adressant en riant aux écuyers.* *f* *sf*

pas? Ma-rie-ra-t-il?

Les quatre écuyers, entre-eux.

MALICORNE. *f* *sf* *f*

Ma-rie-ra-t-il? ou ma-rie-ra-t-il pas? ou ma-rie-ra-t-il

CARPALIN. *f* *sf* *f*

Ma-rie-ra-t-il? ou ma-rie-ra-t-il pas? ou ma-rie-ra-t-il

GYMNASTE. *f* *sf* *f*

Ma-rie-ra-t-il? ou ma-rie-ra-t-il pas? ou ma-rie-ra-t-il

EPISTÉMON. *f* *sf* *f*

Ma-rie-ra-t-il? ou ma-rie-ra-t-il pas? ou ma-rie-ra-t-il

*sfpp* *sost.* *sfpp* *sfpp* *sfpp*



au 1<sup>er</sup> Mouv!  
FRÈRE JEAN. *f*

Mais on va vous ti - rer d'af - fai - re, En con - sul - tant nos som - mi -

M. *sf*  
pas?

C. *sf*  
pas?

G. *sf*  
pas?

E. *sf*  
pas?

au 1<sup>er</sup> Mouv! 76=

*ffp* *p*

*più f* *appellant.*

F. J. -tés. Holà! nos sommi - tés. — Holà! on vous ap - pelle!

*Brid'oye, Trouillozan, Raminagrobis et Rondibilis paraissent et s'avancent.*

FRÈRE JEAN, les présente. Successivement, à l'appel de leur nom, ils prennent place sur des sièges en face de Pantagruel. Derrière celui-ci, les 4 écuyers.

*Tous, avec satisfaction.* Primo: Brid'oye, le légis-te, Jugeant les procès par les

PANTAGRUEL.  
*ff* Ah! les voi.là!

MALICORNE.  
*ff* Ah! les voi.là!

CARPALIN.  
*ff* Ah! les voi.là!

GYMNASTE.  
*ff* Ah! les voi.là!

EPISTÉMON.  
*ff* Ah! les voi.là!

*f*  
*sost.*

F. J.  
 dés!... Et se\_cun-do, cet homme aux airs si dé-ci-dés, c'est Trouil.lo-

F. J.

-gan, le phi-lo-so - phe! Po-è - te Ra-mi - na - gro - bis!.. Le mé-de -

The first system of music for F. J. consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It begins with a half rest, followed by a quarter note G4, and then a series of eighth notes: A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4. There are two measures of rests, followed by a quarter note G4, a half note A4, and a quarter note Bb4. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords in the right hand and rests in the left hand.

F. J.

-cin Ron-di - bi - lis!... De Thélème ils ont fait l'im-men - se re - nom -

The second system of music for F. J. continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half rest, followed by a quarter note G4, and then a series of eighth notes: A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4. There are two measures of rests, followed by a quarter note G4, a half note A4, and a quarter note Bb4. The piano accompaniment continues with chords in the right hand and rests in the left hand.

F. J.

-mé - e.

PANURGE, émerveillé et flatté. *f*

Ah! la belle et docte as - sem - blé - e!...

The third system of music for F. J. features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a half rest, followed by a quarter note G4, and then a series of eighth notes: A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4. There are two measures of rests, followed by a quarter note G4, a half note A4, and a quarter note Bb4. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords in the right hand and rests in the left hand.

P.

*troublé.* Si - res... messieurs... je veux vous consul - ter Sur un su - jet qui me vient tourmenter. *rall.*

*p* *rall.*

The fourth system of music for P. consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a half rest, followed by a quarter note G3, and then a series of eighth notes: A3, Bb3, C4, Bb3, A3, G3, F3, E3, D3. There are two measures of rests, followed by a quarter note G3, a half note A3, and a quarter note Bb3. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a series of chords in the right hand and rests in the left hand.

Un peu modéré. (sans lenteur) *mf* aux sommets.

P. *mf* Di - tes - moi, chersseigneurs, s'il faut re - pren - dre

Un peu modéré. (sans lenteur) 76 =

*p*

fem - me...

PANTAGRUEL.

Re - pren - dre.. car il fut autre - fois ma - ri - é...

TROUILLOGAN.

A -

PANURGE.

Elle est ve - nue me

T. - lors, vous a - vez donc per - du vo - tre moi - tié?

P. di - re: "Je suis mor - te!" Et moi j'ai ré - pon - du: "Que le dia - ble t'em - por - te!"

P. PANTAGRUEL, *gravement.* Je me tiens  
Seu - le ré - ponse à faire en cas de cet - tesor - te!

P. donc, messieurs, pour bien dé - ma - ri - é. RAMINAGROBIS, *sérieux; intéressé.*  
Mais le dia - ble vint-il emporter votre

*lèger.*

P. Au jus - te, je n'ensaisrien, mes - sieurs, surmon à - me!

Ram. fem - me?

P. Jamais n'ay plus revu la da - me.

BRID'OYE. *f*

C'est acquis... Et du res - te, les loys qui régis - sent Pa.

FRÈRE JEAN, imitant Brid'oye et achevant sa phrase.

Ont nul - le va - leur à Thé - lè - me.

P. Mais, cor.ne -

B. ris.. As.su.rément!

P. *boeuf!* C'est dur é - tat que d'ê - tre veuf... Et j'en sens tous les

P. jours la gê - ne... Aus - si pour me sor - tir de pei - ne,

P. *p sost. cant.* J'ai trou - vé dans ces lieux U - ne dame au cœur a - mou - reux —

P. Qui veut bien me rendre ser - vi - ce... Mais pour prix de ce bon of - fi - ce,

P. *più f* *p.* *più f*  
 Ma-ri-age elle ex-ige, et voi - là bien pour quoi Je res - te coi! Au seul son de ce

P. *cres.* *f.* *sf*  
 mot, mon esprit se tor - til - le; C'est comme un coup de boule à travers jeu de quil - le.

*cres.* *più f* *f*

P. *f* *p.*  
 Ma-ri-er puis-je et dois-je?.. Ou faut-il dif-fé-rer? PANTAGRUEL, gravement.

*f*  
 Nous al-lons en dé -

Pant. *à Brid'oye.* *più f*  
 - li - bérer. A vous, ju-ris - te!

*p.* *f* *p.*  
*p.*